

## Bedienungshandbuch

# MINI MIXER



ANLEITUNGEN IN DER ORIGINALSPRACHE

Code:	
-------	--

Jahr:	2016
-------	------

Rev.:	02
-------	----

Alfa Srl  
Via Caduti di Ustica, 28 - Calderara di Reno  
40012 BOLOGNA – Italy  
Tel +39 051 0828494 Fax +39 051 0823283

© Copyright 2015 Alle Rechte vorbehalten  
© Copyright 2015 All rights reserved

Vervielfältigungen, vollständige oder teilweise Änderungen und Übersetzungen dieses Handbuchs sind ohne die schriftliche Genehmigung von **Alfa Srl** strengstens untersagt.

**WICHTIG:**

**Alfa Srl** ist nicht verantwortlich für technische Fehler, Druckfehler oder Auslassungen, die möglicherweise in diesem Handbuch enthalten sind.

**WICHTIG:**

**Alfa** ist nicht verantwortlich für Fehler oder Schäden, die durch die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen verursacht werden, die nicht von **Alfa Srl** genehmigt oder garantiert wurden.

**Seite absichtlich leer gelassen**

## Inhaltsverzeichnis

<b>0. VORWÖRTER</b> .....	<b>6</b>
0.1. VERWENDUNG DES HANDBUCHS .....	6
0.1.1. BEDEUTUNG DES HANDBUCHS .....	6
0.1.2. AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS .....	6
0.1.3. NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS .....	6
0.1.4. VERWENDETE SYMBOLE .....	7
0.1.5. METHODIK ZUR AKTUALISIERUNG DES HANDBUCHS BEI ÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE .....	7
0.2. REGELN FÜR DIE BESTELLUNG VON ORIGINAL-ERSATZTEILEN UND VERBRAUCHSMATERIALIEN	7
0.3. INFORMATIONEN FÜR DIE SICHERHEIT .....	8
0.3.1. VORSICHTSMASSNAHMEN UND VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH .....	8
0.3.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE .....	8
<b>1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b> .....	<b>10</b>
1.1. EINFÜHRUNG .....	10
1.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VERBOTE .....	10
1.3. BEDIENPERSONAL UND EINGRIFFSBEREICHE .....	10
1.4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE .....	11
1.4.1. EXTERNE UND INTERNE MASCHINENKOMPONENTEN .....	11
1.5. MASCHINENSTATUS .....	12
1.5.1. MISCHEN DER PRODUKTE: RÜHRDAUER .....	12
1.6. TECHNISCHE DATEN .....	12
1.6.1. ELEKTRISCHE DATEN .....	12
1.6.2. KLASSIFIZIERUNG DES GERÄTS UND BEZUGSNORMEN .....	12
1.6.3. EINSATZBEDINGUNGEN .....	13
1.6.4. ABMESSUNGEN UND GEWICHT .....	13
1.6.5. PRODUKTIONSLEISTUNGEN UND TECHNISCHE DATEN .....	13
<b>2. AUSPACKEN</b> .....	<b>14</b>
2.1. ALLGEMEINE HINWEISE .....	14
2.2. ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG .....	14
2.3. AUSPACKEN .....	14
2.4. PRÜFUNG DES INHALTS .....	15
<b>3. INSTALLATION</b> .....	<b>16</b>
3.1. WAHL DES AUFSTELLUNGSRAUMS UND DER GEEIGNETEN UNTERLAGE .....	16
3.2. TYPENSCHILD UND ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ .....	16
3.3. EINSCHALTEN UND ERSTE PRÜFUNG .....	16
<b>4. MISCHEN/RÜHREN EINES PRODUKTES</b> .....	<b>17</b>
4.1. RÜHREN EINES PRODUKTS .....	17
4.2. UNTERBRECHUNG EINES RÜHRZYKLUS .....	17
4.3. AUSSCHALTEN DES MIXERS .....	17
4.4. VORSICHTSMASSNAHMEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT .....	17
4.5. KONTAKT MIT FARBSTOFFEN ODER GRUNDFARBEN .....	18
4.5.1. ALLGEMEINE ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN .....	18
<b>5. ORDENTLICHE WARTUNG UND EINSTELLUNGEN</b> .....	<b>19</b>
5.1. EINFÜHRUNG .....	19
5.2. AUSRÜSTUNG FÜR DIE WARTUNG .....	19
5.3. ORDENTLICHE WARTUNG .....	19
5.3.1. ORDENTLICHE REINIGUNG .....	19
5.3.2. KONTROLLE UND FUNKTIONSWEISE DER MIKROSCHALTER .....	19
5.3.3. SCHMIERUNGEN .....	20
5.3.4. AUSTAUSCH DER NETZSICHERUNGEN .....	20
<b>6. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG</b> .....	<b>21</b>
<b>7. ZERTIFIZIERUNGEN</b> .....	<b>22</b>
7.1. EG-ERKLÄRUNG .....	22
7.2. VORGEHENSWEISE AM ENDE DES BETRIEBSLEBENS - EEAG/WEEE-RICHTLINIE .....	23

**Seite absichtlich leer gelassen**

## 0. VORWÖRTER

### 0.1. VERWENDUNG DES HANDBUCHS

#### 0.1.1. BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Inbetriebnahme und Verwendung des MINI MIXER.

Vor der Installation und Inbetriebnahme des Systems sind alle Informationen und Anweisungen in diesem Handbuch unbedingt sorgfältig zu lesen, wobei den Abschnitten über Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheit besonders große Aufmerksamkeit zu schenken ist.

Es sei daran erinnert, dass der **TECHNISCHE KUNDENDIENST der Alfa S.r.l.** bei Schwierigkeiten oder Problemen für jede Klärung oder etwaige Eingriffe jederzeit zur Verfügung steht.

**Alfa S.r.l.** behält sich das Recht vor, unangekündigte Änderungen vorzunehmen, um ihre Produkte zu optimieren.

Eine unsachgemäße Verwendung des Systems kann zum Verlust jeglicher Garantie führen.

#### 0.1.2. AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Keine Teile dieses Handbuchs, aus welchem Grund auch immer, entfernen, herausreißen oder überschreiben.  
Das Handbuch an einem vor Feuchtigkeit und Hitze geschützten Ort aufbewahren.

#### 0.1.3. NACHSCHLAGEN DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch besteht aus:

- DECKBLATT MIT DER BEZEICHNUNG DES PRODUKTTYPES
- INHALTSVERZEICHNIS
- ANWEISUNGEN UND/ODER HINWEISE ZUM PRODUKT

Über das DECKBLATT kann das Modell des in diesem Handbuch beschriebenen Produktes ermittelt werden.

Über das INHALTSVERZEICHNIS können das KAPITEL und der ABSCHNITT ermittelt werden, in denen alle Hinweise zu einem bestimmten Thema aufgeführt werden.





Alle ANWEISUNGEN UND/ODER HINWEISE ZUM PRODUKT dienen dazu, die Sicherheitshinweise, die korrekten Verfahren und die Betriebsqualifikationen zu ermitteln, die für die korrekte Verwendung und Wartung des Systems erforderlich sind.

Einige der Abbildungen in dem Handbuch, die zur leichteren Identifizierung der beschriebenen Teile eingefügt wurden, entsprechen möglicherweise nicht ganz dem von Ihnen erworbenen System.

#### 0.1.4. VERWENDETE SYMBOLE

Nachstehend werden die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole zur Kennzeichnung wichtiger Hinweise für die Sicherheit oder den bestimmungsgemäßen Gebrauch der Maschine beschrieben. Dieselben Symbole können auch auf der Maschine selbst vorhanden sein, um die Gefahrenbereiche zu kennzeichnen und auf die entsprechenden Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu verweisen.

#### BEDEUTUNG DER SYMBOLE

	<b>ACHTUNG! ALLGEMEINE GEFAHR</b>
	<b>ACHTUNG! GEFÄHRLICHE SPANNUNG</b>
	<b>ACHTUNG! QUETSCHGEFAHR</b>
	<b>GEERDETE KABEL DIESES SYMBOL KENNZEICHNET DEN BEZUGSPUNKT FÜR DIE ERDUNG.</b>

#### 0.1.5. METHODIK ZUR AKTUALISIERUNG DES HANDBUCHS BEI ÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE

Bei einer ÄNDERUNG der MASCHINE oder dieses Handbuchs, kann eine AKTUALISIERUNG zugeschickt werden, die in die gedruckte Ausgabe des Handbuchs eingefügt werden muss.

#### 0.2. REGELN FÜR DIE BESTELLUNG VON ORIGINAL-ERSATZTEILEN UND VERBRAUCHSMATERIALIEN




Für einen schnellen und pünktlichen Service müssen die Bestellungen mit den folgenden Informationen ausgestattet werden:

- **Maschinentyp:** auf dem Typenschild angeben.
- **Seriennummer:** auf dem Typenschild angeben.
- **Anzahl** der benötigten Teile.
- **Artikelnummer** des benötigten Teils.
- **Beschreibung** des benötigten Teils.

### 0.3. INFORMATIONEN FÜR DIE SICHERHEIT

#### 0.3.1. VORSICHTSMASSNAHMEN UND VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH

Die Maschine muss in einem geschlossenen Raum aufgestellt werden, der den Umweltaanforderungen des entsprechenden Absatzes konform ist.

	<p>Die Maschine nicht in staubiger Umgebung installieren. Die Maschine keinen Wärmequellen und übermäßigen Kühlquellen, Wasserquellen, elektromagnetischen Quellen und Rauch aussetzen. Die Maschine muss auf einem vollkommen ebenen Boden aufgestellt werden.</p>
	<p>Immer sicherstellen, dass das Netzkabel intakt und frei von Schnitten und Rissen ist. Sollte das Kabel beschädigt sein, muss es durch ein Original-Ersatzteil ersetzt werden.</p>
	<p>Der von der Maschine erzeugte Schallpegel beträgt weniger als 70 dB (gemessen in einem Abstand von 1 m und einer Höhe von 1,60 m über dem Boden). Dieser Wert kann in bestimmten Arbeitsumgebungen überschritten werden. Wenn der Lärm, dem der Bediener täglich ausgesetzt ist, die 85 dB voraussichtlich übersteigt, muss unbedingt ein wirksamer Gehörschutz gemäß Norm 86/188/EWG eingesetzt werden.</p>

#### 0.3.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

	<p>MINI MIXER erfüllt alle Sicherheitsanforderungen der wichtigsten europäischen und außereuropäischen Normen. Dennoch wird empfohlen, die Hinweise auf den folgenden Seiten sorgfältig zu lesen, die die möglichen Gefahrensituationen und die zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen beschreiben.</p>
	<p>Die Maschine ist mit Türen und Schutzvorrichtungen ausgestattet, die den Zugang zu gefährlichen mechanischen und elektrischen Teilen verhindern. Es wird empfohlen, die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtungen regelmäßig gemäß dieser Anleitung zu überprüfen. Sollten die Sicherheitssysteme beschädigt sein, ist die Maschine auszuschalten und der Kundendienst zu kontaktieren.</p>
	<p><b>Hochspannungsteile - Stromschlaggefahr</b> Vom Bereich des Bedienpersonals aus sind keine Hochspannungsteile erreichbar. Alle Hochspannungskreise befinden sich in geschlossenen Bereichen und sind durch eine feste Abschirmung geschützt. Die Innenteile mit gefährlicher Spannung, die für den Wartungstechniker zugänglich sind, sind mindestens mit der Schutzart IP 2X gegen einen direkten Kontakt mit gefährlichen Teilen geschützt. Gefährliche Teile sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.</p>
	<p><b>Gefährliche mechanische Teile - Gefahr durch Quetschungen oder Einziehen.</b> Die internen Bewegungsteile sind nur dem technischen Personal zugänglich. Es ist darauf zu achten, die Hände nicht in die Bearbeitungsbereiche einzuführen. Die Haare sind zusammenzubinden, um die Gefahr zu vermeiden, dass sie sich in der Maschine verfangen. Aus demselben Grund sind hängende Accessoires wie Krawatten, Halsketten, Anhänger oder ähnliche Dinge fern von der Maschine zu halten.</p>
	<p><b>Teile mit hohen Temperaturen - Verbrennungsgefahr</b> Die Maschine hat keine Bauteile oder Bereiche, die so hohe Temperaturen erreichen, dass sie den Bediener, das Wartungspersonal oder den Techniker gefährden könnten. Bereiche, in denen diese Gefahr unter anormalen Bedingungen auftreten kann, sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.</p>
	<p><b>Entzündliche Teile - Brandgefahr</b> Die Maschine besteht aus schwer entflammaren Werkstoffen, um die Brandgefahr so gering wie möglich zu halten. Es ist jedoch ratsam, die Maschine in ausreichend belüfteten Räumen zu installieren, die den Installationsanforderungen des Herstellers entsprechen. Keine Materialien, Flüssigkeiten oder Fremdkörper in der Maschine lassen, die die Gefahr und Ausbreitung von Feuer erhöhen könnten.</p>
	<p>Es ist verboten, die äußeren und inneren Schutzvorrichtungen der Maschine zu ändern. Bei Bedarf ist der Kundendienst von Alfa zu kontaktieren. Alfa Srl lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die sich aus der Nichtbeachtung der vorstehenden Anweisungen ergeben können. Bei Fehlfunktionen ist der technische Kundendienst zu benachrichtigen.</p>





**ERDUNGSANSCHLUSS**

Anschlussstelle des Schutzleiters.

Stets sicherstellen, dass die gelb/grünen Erdungsleiter ordnungsgemäß am Erdungspunkt befestigt sind, der durch das nebenstehende Symbol gekennzeichnet ist.

**AUF KEINEN FALL DIE ERDUNGSANSCHLÜSSE ENTFERNEN.**

Bei einer Beschädigung der Leiter ist die Maschine sofort auszuschalten und der technische Kundendienst zu kontaktieren.

**WIRD DAS GERÄT NICHT GEMÄSS DEN HERSTELLERANGABEN VERWENDET, KÖNNTE DER VOM GERÄT VORGESEHENE SCHUTZ BEEINTRÄCHTIGT WERDEN**

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN



### 1.1. EINFÜHRUNG

Der Minimixer wurde für das Mischen von 100 ccm Lackmustern entwickelt, die vom Color Tester Alfa oder Color Lab hergestellt wurden. Er ist ausschließlich für die Verwendung mit den vom Hersteller zugelassenen Dosen konzipiert (z. B. Superfos 160 ml D69 mm).

### 1.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND VERBOTE

Die Maschine ist für das Mischen von durch Alfa zugelassene Standardbehälter mit flüssigen Wasserfarben ausgelegt. Andere als die in diesem Handbuch ausdrücklich vorgesehenen Verwendungszwecke sind strengstens untersagt.

**KEINE BEHÄLTER MIT FARBEN ODER FARBSTOFFEN VERWENDEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER ZUGELASSEN SIND.**

**VOR DER INSTALLATION PRÜFEN, DASS DIE VOM HERSTELLER ANGEgebenEN ELEKTRISCHEN SPEZIFIKATIONEN UND EINSATZBEDINGUNGEN EINGEHALTEN WERDEN.**

Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen die entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse fehlen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder von dieser für die Benutzung des Geräts angewiesen.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### 1.3. BEDIENPERSONAL UND EINGRIFFSBEREICHE

Die Maschine sieht drei verschiedene Verwendungsmöglichkeiten vor:

- **BEDIENPERSONAL:** Benutzer, der auf die Maschine zugreift, um die Farbmuster zu mischen;
- **WARTUNGSTECHNIKER:** Benutzer, der mit den ordentlichen Wartungsarbeiten beauftragt ist, wie z. B. der Reinigung der Maschine und der Überprüfung der Sicherheitssensoren;
- **TECHNIKER:** Erfahrener und autorisierter Benutzer, der bei zur Fehlerbehebung eingreift und die außerordentlichen Wartungsarbeiten durchführt.

Die folgenden Definitionen sollten zur Bestimmung der verschiedenen Eingriffsbereiche berücksichtigt werden:

- **BEREICH DES BEDIENPERSONALS:** Maschinenbereich, auf den der Benutzer für die Erstellung eines Farbmusters zugreifen kann. Hier befinden sich die Steuerungen zum Ein- und Ausschalten sowie die internen Teile für die Anordnung und Entnahme des Musters;
- **WARTUNGSBEREICH:** Bereich in der Maschine, der durch das Öffnen der vorgesehenen Klappen zugänglich ist, wozu ein Schlüssel erforderlich sein könnte. Dies trifft auf Bereiche zu, in denen die ordentlichen Wartungsarbeiten durchgeführt werden können (Reinigung des Rührraums);
- **KUNDENDIENSTBEREICH (FÜR DEN TECHNIKER):** Bereiche innerhalb der Maschine, für deren Zugang neben einem Schlüssel auch noch andere Werkzeuge erforderlich sind (z. B.: Teile innerhalb der feststehenden trennenden Schutzeinrichtungen wie Antriebsriemen, Motor und zugehörige Teile, elektrische Teile);

## 1.4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

In diesem Abschnitt werden die wichtigsten externen und internen Komponenten der Maschine und ihre Funktion beschrieben.

### 1.4.1. EXTERNE UND INTERNE MASCHINENKOMPONENTEN

#### Externe Komponenten:

- Klappe (1): ermöglicht den Zugang zur Halterung der zu mischenden Farbmuster. Sie besteht aus einem Plexiglasteil, das es dem Bediener ermöglicht, die im Inneren positionierten Mischmuster zu beobachten.
- START/STOPP-Taste (2): auf der Vorderseite der Maschine, sie ermöglicht das Starten und Stoppen des Rührzyklus. Im Taster ist eine LED integriert, die den Maschinenzustand in Echtzeit anzeigt.
- Schalttafel auf der Rückseite: enthält die Steckdose für den Anschluss an das Stromnetz (3), die entsprechende Schutzsicherung (4) und den Ein-/Aus-Schalter (5) der Maschine.
- Optionales Untergestell (6).

#### Interne Komponenten:

- Sicherheitssensor (7): überprüft die korrekte Schließung der Klappe und verhindert, dass bei geöffnetem Deckel ein Rührzyklus angewiesen werden kann.
- Halter für Farbmuster (8): besteht aus 3 runden Halterungen, in die die zu mischenden Dosen eingesetzt werden.
- Magnet zum Schließen der Klappe (9).



## 1.5. MASCHINENSTATUS

Der jeweilige Maschinenstatus wird von der in der START/STOP-Taste eingebauten LED-Leuchte angezeigt:

GRÜNES DAUERLICHT: Maschine im einsatzbereiten Standby-Betrieb.

BLINKLICHT IM STANDBY: Maschinenalarm, der das Eingreifen des technischen Kundendienstes erfordert.

GRÜNES BLINKLICHT WÄHREND DER VERWENDUNG: Mischbetrieb (die Beendigung des Arbeitszyklus abwarten).

### 1.5.1. MISCHEN DER PRODUKTE: RÜHRDAUER

Die Dauer des Rührzyklus ist werkseitig folgendermaßen voreingestellt:

- 30 Sekunden;
- 45 Sekunden;
- 60 Sekunden;
- 90 Sekunden;

Dieses Zeitintervall kann nicht vom Benutzer, sondern nur von erfahrenen Technikern geändert werden.

## 1.6. TECHNISCHE DATEN

### 1.6.1. ELEKTRISCHE DATEN

Versorgung	100-240 Vac 50/60 Hz
Stromaufnahme	120 W max.
Sicherungen 5X20 mm	T 1,6 A – 250 Vac
Betriebsgeräusch	Unter 70 dB (A)

### 1.6.2. KLASSIFIZIERUNG DES GERÄTS UND BEZUGSNORMEN

Überspannungskategorie	II Siehe Anmerkung (1)
Schutzart	IP 20
Geräteklasse	I Siehe Anmerkung (2)
Bezugsnormen	UNI EN ISO 12100 IEC EN 60335-1 IEC EN 60204-1 IEC EN 55022 IEC EN 55024 IEC EN 61000-3-2 IEC EN 61000-3-3 UL 1450
Luftschallemission	Unter 70 dB (A)
<p>Anmerkung (1): Gerät vor Überspannung bis 1500 V geschützt. Für Stromversorgungsleitungen, die Transienten mit Spannungsspitzen &gt; 1500 V ausgesetzt sind, werden geeignete externe Schutzeinrichtungen empfohlen.</p> <p>Anmerkung (2) GERÄT DER KLASSE I: Gerät, bei dem der Schutz gegen elektrischen Schlag gewährleistet ist: - durch HAUPTISOLIERUNG, aber auch - durch die Möglichkeit, in der elektrischen Anlage des Gebäudes die leitfähigen Teile, die sonst bei einem Ausfall der HAUPTISOLIERUNG GEFÄHRLICHE SPANNUNGEN annehmen könnten, mit dem SCHUTZERDUNGSLEITER zu verbinden.</p>	

### 1.6.3. EINSATZBEDINGUNGEN

Betriebstemperatur	+5 ÷ +35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % ÷ 90 % ohne Kondensation
Lagerungstemperatur	-25 ÷ +55 °C
Höhe	2000 m

### 1.6.4. ABMESSUNGEN UND GEWICHT

Höhe	450 mm (±15 mm)
Breite	480 mm
Tiefe	480 mm
Leergewicht	60 kg

### 1.6.5. PRODUKTIONSLEISTUNGEN UND TECHNISCHE DATEN

Produktionsleistung	Bis zu 3 Dosen von 100 ccm mit Rührzeiten von 30, 45, 60 oder 90 Sekunden
---------------------	--

## 2. AUSPACKEN




### 2.1. ALLGEMEINE HINWEISE

Die Maschine wird auf einer Holzpalette geliefert und ist mit Kantenschützern und Dreifach-Wellpappe abgedeckt, um jegliche Transportschäden zu vermeiden.

Alle mitgelieferten Zubehörteile befinden sich in derselben Kiste.

### 2.2. ABMESSUNGEN DER VERPACKUNG

Höhe auf Palette	650mm
Palettenbreite	550mm
Palettentiefe	550mm
Gewicht	65 kg

	<b>ACHTUNG:</b> KEINE ARBEITEN DURCHFÜHREN, BEVOR DAS GESAMTE HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WURDE.
	<b>ACHTUNG:</b> DIE MASCHINE MUSS MITHILFE ANGEBRACHTER HEBEVORRICHTUNGEN ODER VON MINDESTENS ZWEI PERSONEN BEWEGT WERDEN.
	<b>ANMERKUNG:</b> DIE VERPACKUNGEN DER MASCHINE SIND UMWELTGERECHT AN DEN VORGEGEHENEN SAMMELZENTREN ZU ENTSORGEN.

### 2.3. AUSPACKEN

Beim Auspacken des Mixers und seines Untergestells (wenn vorhanden) ist folgendermaßen vorzugehen:

- die Umreifungen entfernen;
- den Karton öffnen und die vorhandenen Zwischenstücke aus Polyurethan entfernen;
- wenn mindestens 2 Personen anwesend sind, kann der Mixer angehoben werden, indem der obere Deckel geöffnet und die Metallteile des Gehäuses mit der Hand umfasst werden;
- andernfalls ist der Karton aufzureißen.

	<b>Der Mixer wiegt 60 kg und muss mit Hilfe mehrerer Personen oder mit geeignetem Hebemittel gehandhabt werden.</b>
---	---

## 2.4. PRÜFUNG DES INHALTS

Nach der Entfernung der Verpackung ist sicherzustellen, dass alle Komponenten an Ort und Stelle sind und dass die Maschine weder außen noch innen irgendwelche sichtbaren Schäden oder Anomalien aufweist.

Prüfen, dass das folgende Zubehör vorhanden ist:

- Netzkabel (1);
- Bedienungsanleitung (2);
- Satz mit Ersatzsicherungen (3).



### 3. INSTALLATION

#### 3.1. WAHL DES AUFSTELLUNGSRRAUMS UND DER GEEIGNETEN UNTERLAGE

Die Maschine muss in einem unter Aufsicht stehenden Raum aufgestellt werden, der den Anforderungen entspricht. Den Minimixer auf den Boden oder auf eine stabile Unterlage stellen, die dem Gewicht der Maschine und den mechanischen Beanspruchungen während des Gebrauchs standhält.

**DIE MASCHINE NICHT IM FREIEN ODER AN ORTEN AUFSTELLEN, AN DENEN SIE DER WITTERUNG AUSGESETZT IST.**

**DAS GERÄT NICHT IN BEREICHEN AUFSTELLEN UND VERWENDEN, IN DENEN EIN WASSERSTRAHL EINGESETZT WERDEN KÖNNTE.**

**DIE MASCHINE IN EINEM ABSTAND VON 5-10 CM VON DEN NÄCHSTGELEGENEN WÄNDEN AUFSTELLEN UND SICHERSTELLEN, DASS DIE KLASPE BEQUEM ZU ÖFFNEN IST.**

#### 3.2. TYPENSCHILD UND ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Überprüfen, dass die Anlage den elektrischen Anforderungen auf dem Typenschild der Maschine entspricht, dann das Netzkabel an die Steckdose anschließen.

- Model: Maschinenmodell
- Type: Maschinentyp
- Vnom: Versorgungsspannung
- Hz: Netzfrequenz
- I<sub>max</sub>: Stromaufnahme
- SN: Seriennummer
- Made in Italy: Herstellungsjahr
- Fuse Rate: Stromwert der Sicherung

Die Maschine ist mit einem abnehmbaren Netzkabel für den Anschluss an das Stromnetz ausgestattet.

Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Kabel an das Netz anschließen.

Es ist stets zu prüfen, dass die vom Netz gelieferte Spannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kompatibel ist.

  	
<small>COLORPAINT DISPENSER Headquarters: Via Caduti di Ustica 28 I-40012 Calderara di Reno (BO) Italy 051 0828494 - www.alfacolorpaints.it</small>	
Model	<b>MINIMIXER</b>
Type	<b>MIXER</b>
V <sub>nom</sub> ~	<b>100-240V</b> Hz. <b>50/60</b>
I <sub>max</sub> ~	<b>1.2-0.5A</b>
SN	<b>20150300111</b>
Made in Italy	<b>2015</b>
 <b>WARNING</b> 	
<small>TO AVOID ELECTRIC SHOCK THE POWER CORD PROTECTIVE GROUNDING CONNECTOR MUST BE CONNECTED TO GROUND DO NOT REMOVE COVERS. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL</small>	
<b>FUSE RATED <b>T1.6 A</b> -250V</b>	
<small>For continued protection against risk of fire replace only with the same type and rating fuse</small>	



**NUR STROMVERSORUNGSKABEL MIT EINER LÄNGE VON MAXIMAL 4,6 M, TYP SVT ODER SJT, 3X18 AWG 10 A, MIT ERDUNGSKABEL VERWENDEN.**

Um den korrekten Betrieb der Maschine und die maximale Sicherheit des Bediener zu gewährleisten, muss die Maschine unbedingt geerdet sein. Es ist sicherzustellen, dass das System an eine Stromversorgung mit einer leistungsfähigen Erdung angeschlossen ist.



**ACHTUNG - NUR AN ANLAGEN MIT EINEM ERDUNGSKREIS ANSCHLIESSEN, DER DEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN IN DER ANLAGENTECHNIK ENTSPRICHT.**

#### 3.3. EINSCHALTEN UND ERSTE PRÜFUNG

Das mitgelieferte Netzkabel an die Buchse an der Rückwand anschließen, dann in eine geeignete Steckdose einstecken.

Die Einschalttaste auf der Schalttafel auf ON stellen.

Nach dem Einschalten kann der Bediener, der die Maschine installiert, einen Prüfzyklus wie im Kapitel 4 beschrieben durchführen, um die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtungen und der Steuerungen zu überprüfen.



## 4. MISCHEN/RÜHREN EINES PRODUKTES

### 4.1. RÜHREN EINES PRODUKTS

Zum Mischen/Rühren von Produkten ist folgendermaßen vorzugehen:

- den MiniMixer mit dem Schalter auf der Rückseite des Geräts einschalten (das grüne Licht der START/STOPP-Taste leuchtet auf);
- die Klappe öffnen;
- bis zu 3 Dosen in den vorgesehenen Sitzen platzieren.



**SICHERSTELLEN, DASS DIE BEHÄLTER PERFEKT GESCHLOSSEN SIND UND KEINE BESCHÄDIGUNGEN AUFWEISEN ODER STÖSSE ERLITTEN HABEN. KEINE ANDEREN ALS DIE ZUGELASSENEN DOSEN IN DIE DOSENHALTER EINSETZEN!**

- Die obere Klappe wieder schließen.
- Die START-Taste drücken.
- Warten, bis der Mixer vollständig still steht, bevor die Klappe geöffnet und die gemischten Muster entnommen werden (während des Rührens blinkt die grüne LED, während die Maschine am Ende in den Standby-Zustand zurückkehrt, bei dem die LED mit Dauerlicht leuchtet).
- Die Klappe wieder schließen.

Achtung: Behälter, die bereits geöffnet wurden, NICHT schütteln. Der hermetisch dichte Verschluss könnte beschädigt worden sein und der Farbstoff könnte austreten.

**WARNHINWEIS:** Es besteht die Möglichkeit, dass aufgrund eines auch nur geringfügigen Herstellungsfehlers der Dose oder des Deckels während des Rührens des Musters Farbe austreten kann.

**ANMERKUNG:** Falls erforderlich, ist die START/STOPP-Taste zu drücken, um den Arbeitszyklus zu unterbrechen und das Rühren zu stoppen, bevor der Timer abläuft.

**DIE KLAPPE KEINESFALLS ÖFFNEN, WENN DAS RÜHRWERK SICH IN BEWEGUNG BEFINDET.**

**ALFA SRL KANN NICHT FÜR SCHÄDEN AN GEGENSTÄNDEN ODER PERSONEN, DIE DURCH UNBEABSICHTIGTES VERSCHÜTTEN VON FARBSTOFFEN, DEFEKTEN BEI DER HERSTELLUNG DER BEHÄLTER ODER FALSCHER ODER UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DES MIXERS VERURSACHT WERDEN, HAFTBAR GEMACHT WERDEN.**

### 4.2. UNTERBRECHUNG EINES RÜHRZYKLUS

Die Bewegung kann durch das erneute Drücken der START/STOPP-Taste jederzeit unterbrochen werden.

In diesem Fall wird das Rührwerk gestoppt, auch wenn die voreingestellte Rührzeit noch nicht abgelaufen ist.

Aus Sicherheitsgründen wird die Bewegung des Rührwerks auch dann abrupt unterbrochen, wenn die Klappe während eines Zyklus geöffnet wird.

### 4.3. AUSSCHALTEN DES MIXERS

Zum Ausschalten der Maschine ist der Hauptschalter auf „O“ zu schalten und das Netzkabel aus der Steckdose zu ziehen.

**HINWEIS:** Um die Maschine vom Netz zu trennen, genügt es nicht, sich auf den Hauptschalter zu verlassen, sondern es muss auch der Stecker des Netzkabels von der Maschine getrennt werden.

### 4.4. VORSICHTSMASSNAHMEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

Die Maschine stellt keine Gefahr für den Bediener dar.

Während des Gebrauchs und des Rührens muss die Klappe geschlossen bleiben und darf erst geöffnet werden, wenn die Drehung des Rührwerks vollkommen still steht. Bei einer Öffnung während des Rührvorgangs führt ein Notbremskreis dazu, dass die in Bewegung stehenden Teile innerhalb von etwa 1 Sekunde vollständig zum Stillstand kommen. Es ist strengstens verboten, Hände oder Gegenstände in die Rührkammer einzuführen, bevor die Bewegung vollständig zum Stillstand gekommen ist.

#### 4.5. KONTAKT MIT FARBSTOFFEN ODER GRUNDFARBEN

Bei Produktleckagen, Undichtigkeiten an den Kreisläufen oder bei der Reinigung und Wartung vorsichtig vorgehen. Der Kontakt mit Farbstoffen oder Grundfarben kann bei unsachgemäßer Behandlung zu Reizungen oder Verletzungen führen.

Bei Bedarf stets auf das entsprechende Sicherheitsdatenblatt Bezug nehmen, das beim Betreiber erhältlich ist.

##### 4.5.1. ALLGEMEINE ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

Bei Berührung mit den Augen: Kontaktlinsen kontrollieren und entfernen. Die Augen sofort und mindestens 15 Minuten lang mit fließendem Wasser spülen und dabei die Augenlider offen halten. Sofort einen Arzt aufsuchen.

Bei Hautkontakt: Die verunreinigte Kleidung ausziehen. Die Haut gründlich mit Wasser und Seife waschen.

Verschlucken: Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung, Etikett oder Sicherheitsdatenblatt vorzeigen. Die Person warm und ruhig halten. Kein Erbrechen herbeiführen.

## 5. ORDENTLICHE WARTUNG UND EINSTELLUNGEN

In diesem Kapitel werden die Arbeiten beschrieben, die in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden müssen, um den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

**DIE IN DIESEM KAPITEL BESCHRIEBENEN ARBEITSSCHRITTE ERFORDERN DEN ZUGANG ZU GEFÄHRLICHEN WARTUNGSBEREICHEN. DER ZUGANG ZUM WARTUNGSBEREICH IST DEM GESCHULTEN UND BEFUGTEN PERSONAL VORBEHALTEN.**

**VOR DEM BEGINN JEDLICHER WARTUNGSARBEITEN MUSS DER NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN.**

**DAS KABEL IST UNBEDINGT SO ZU PLATZIEREN, DASS DER STECKER BEI DEN WARTUNGSARBEITEN IMMER FÜR DEN BEDIENER SICHTBAR IST.**

**ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, DIE ABDECKUNGEN ZU ENTFERNEN UND DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN DES SYSTEMS ZU UMGEHEN.**

**REINIGUNG UND WARTUNG KÖNNEN NICHT VON KINDERN OHNE DIE AUFSICHT EINES ERWACHSENEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

### 5.1. EINFÜHRUNG

Die folgenden Abschnitte beschreiben die vom Bediener durchzuführenden ordentlichen Wartungsarbeiten. Insbesondere die Arbeiten zur Reinigung und Überprüfung der Sicherheit für den Benutzer.

### 5.2. AUSRÜSTUNG FÜR DIE WARTUNG

Nachstehend wird eine Liste von Zubehörteilen aufgeführt, die für die Durchführung von Wartungsarbeiten erforderlich sind:

- saugfähiges Papier, sauberer Lappen/Schwamm;
- Kunststoffspachtel.

### 5.3. ORDENTLICHE WARTUNG

Die folgende Tabelle zeigt das Programm für die von Alfa empfohlenen Wartungsarbeiten.

EINGRIFF	HÄUFIGKEIT
Ordentliche Reinigung	Wöchentlich
Funktionskontrolle der Mikroschalter	Täglich (bei Verwendung)
Schmierungen	Keine
Austausch der Sicherungen	Bei Bedarf

#### 5.3.1. ORDENTLICHE REINIGUNG

Regelmäßig kontrollieren, dass kein Farbstoff auf die Drehorgane oder Sicherheitsmikroschalter verschüttet wurde. Gegebenenfalls sind die betroffenen Stellen mit einem Spachtel oder einer Bürste zu reinigen. Insbesondere:

- noch frische Farbstoffreste mit einem trockenen Tuch oder saugfähigem Papier entfernen;
- angetrocknete Farbreste mit einem trockenen Tuch entfernen oder mit einem Staubsauger absaugen.

Die folgenden mechanischen Teile und elektrischen Komponenten reinigen:

- Innenwände der Maschine, wo es zu Farbverlusten durch Rühren des Musters in beschädigten oder nicht korrekt geschlossenen Dosen gekommen ist;
- Mechanisch bewegte Teile wie Elektromotor, Antriebsriemen, Getriebe, Riemenscheiben und Lager;
- Verkabelungen und Sicherheitsmikroschalter (letztere könnten, wenn sie verschmutzt sind, möglicherweise nicht funktionieren und daher nicht das korrekte Schließen der Klappe während des Arbeitszyklus überprüfen).

#### 5.3.2. KONTROLLE UND FUNKTIONSWEISE DER MIKROSCHALTER

Die korrekte Funktionsweise der Sicherheitseinrichtung kontrollieren, die die Öffnung der Klappe steuert. Bei Unregelmäßigkeiten ist der Kundendienst zu kontaktieren.

Stets darauf achten, dass sich keine Farbe oder andere Flüssigkeiten auf dem Schalter und insbesondere den Einstecköffnungen des Sicherheitsschlüssels befinden.

### 5.3.3. SCHMIERUNGEN

Bei der ordentlichen Wartung benötigt der Minimixer keine vom WARTUNGSPERSONAL auszuführende Schmierungen.

### 5.3.4. AUSTAUSCH DER NETZSICHERUNGEN

Die Netzsicherungen können bei Störungen oder Problemen am Netz die Stromversorgung unterbrechen. Die Sicherungen befinden sich an der Rückwand im Sicherungshalter, der in der Steckdose mit Schalter integriert ist (siehe Kapitel 1 - SCHALTTAFEL).

Für den Austausch den Netzstecker entfernen und den Sitz des Sicherungshalters öffnen, der mit einem Schlitzschraubendreher aufzuhebeln ist.

Den Sicherungshalter anheben, bis er von Hand entfernt werden kann.



**NUR SICHERUNGEN DES GLEICHEN TYPUS UND DER GLEICHEN LEISTUNG, WIE AUF DEM TYPENSCHILD ANGEGEBEN, VERWENDEN (ABSCHNITT 3.2).**

**Anforderungen an die Sicherungen:**

**EU - Zulassung IEC 60127**

**US - Zulassung UL248-1 und UL248-14**



**ACHTUNG**

**DIE SICHERUNG MUSS BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE UND BEI VOM STROMNETZ GETRENNTEN KABEL AUSGEWECHSELT WERDEN.**

## 6. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung erfordert den Zugang zu den Betriebsbereichen und ist dem technischen Fachpersonal vorbehalten.

- Reparatur oder Austausch von beschädigten Teilen.
- Überprüfung und Ersatz der Antriebsriemen.

**FÜR AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE IST DER AUTORISIERTE KUNDENDIENST ZU KONTAKTIEREN.**


Der spezialisierte Fachtechniker ist befugt, die Abdeckungen zu entfernen und bei außergewöhnlichen Wartungsarbeiten sowie der Behebung von Störungen einzugreifen.

**VOR DEM BETRETEN DES BETRIEBSBEREICHS UND GENERELL VOR JEDEM AUSTAUSCH/REPARATURVORGANG DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN. ES WIRD AUCH EMPFOHLEN, DAS KABEL SO ZU PLATZIEREN, DASS DER STECKER BEI WARTUNGSARBEITEN FÜR DEN BEDIENER IMMER SICHTBAR IST.**

**ALFA LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR PROBLEME ODER STÖRUNGEN DER MASCHINE AB, DIE AUF EINE FEHLENDE ODER FEHLERHAFTE DURCHFÜHRUNG DER WARTUNGSARBEITEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.**

## 7. ZERTIFIZIERUNGEN

### 7.1. EG-ERKLÄRUNG



Die Geräte entsprechen den folgenden europäischen Richtlinien: 2006/42/EG, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.



### DECLARATION OF 'CE' CONFORMITY

The manufacturer **Alfa Srl** - Via Caduti di Ustica, 28 - 40012 Calderara di Reno - Bologna - Italy,  
**DECLARES UNDER SOLE RESPONSABILITY THAT THE STIRRING SYSTEMS**

MODEL

## MINIMIXER

**TO WHICH THIS DECLARATION REFERS, ARE IN CONFORMITY WITH  
 THE FOLLOWING EUROPEAN UNION DIRECTIVES:**

- |               |   |
|---------------|---|
| N° 2006/42/EC | of 17 May 2006 on machinery, replacing Directive 98/37/EC   |
| N° 2014/35/UE | of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits |
| N° 2014/30/UE | of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility, replacing Directive 2004/108/EC      |
| N° 2011/65/EU | of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (recast), replacing Dir. 2002/95/EC   |

**AND WITH PARTICULAR REFERENCE TO THE FOLLOWING IEC STANDARDS:**

- |                  |   |
|------------------|---|
| EN ISO12100      | Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment                 |
| EN 60204-1       | Electrical equipment of machines – safety of machinery                                |
| IEC EN 60335-1   | Household and similar electrical appliances - Safety                                  |
| EN 55014-1+A1+A2 | Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Emission |
| EN 55014-2+A1+A2 | Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus. Immunity |
| EN 61000-3-2     | Harmonic current emissions  |
| EN 61000-3-3     | Voltage fluctuations and flicker  |
| EN 61000-4-2     | Electrostatic discharge immunity  |
| EN 61000-4-3     | Immunity to Radio frequency electromagnetic fields                                    |
| EN 61000-4-4     | Immunity to Fast voltage transients on Power AC line and serial data line             |
| EN 61000-4-5     | Immunity to surge   |
| EN 61000-4-6     | Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields                 |
| EN 61000-4-11    | Immunity to voltage dips, short interruptions and voltage variations                  |

PLACE AND DATE	Calderara di Reno, April 20, 2016	
NAME	Mareo ROSSETTI	SIGNATURE
POSITION	President	


Person authorised to compile the technical file:  
 Mr Marco ROSSETTI  
 Via Caduti di Ustica 28 - Calderara di Reno (BO) - Italy

Last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 15

Alfa S.r.l.  
 Headquarters: Via Caduti di Ustica, 28 I-40012 - Calderara di Reno (BO), Italy  
 Tel. +39 (0)51 0828494 Fax +39 (0)51 0823283  
 Registered Office: Via Santa Chiara, 21- 40137 - Bologna, Italy  
 VAT: IT-03364471205 - REA BO: 513367 - Shared Capital € 500.000,00 I.p.  
 Website: www.alfadispenser.com - E-mail: info@alfadispenser.com - Certified e-mail: alfa14srl@legalmail.it

## 7.2. VORGEHENSWEISE AM ENDE DES BETRIEBSLEBENS - EEAG/WEEE-RICHTLINIE

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, mit der die Richtlinie 2002/96/EG aufgehoben wurde.

	<p>Das Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer nicht als allgemeiner Abfall behandelt werden darf, sondern an einer der Stellen für die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten abgegeben werden muss, die von der öffentlichen Verwaltung eingerichtet wurden.</p> <p>Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich auch an den Hersteller wenden und genauere Hinweise für eine ordnungsgemäße getrennte Sammlung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer erhalten.</p> <p>Die entsprechende getrennte Sammlung für die anschließende Verwertung, Behandlung und umweltgerechte Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht.</p> <p>Die Verpflichtung dazu ist daher eine moralische, aber auch eine zivile Pflicht eines jeden Bürgers.</p> <p>Die unrechtmäßige Entsorgung des Produkts durch den Besitzer führt zur Anwendung der in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Verwaltungsstrafen.</p> <p>Für die sichere Verpackung und Handhabung der Maschine wird die Verwendung einer Palette für MINI MIXER empfohlen, die mit den erforderlichen Befestigungspunkten ausgestattet ist (siehe Kapitel 2).</p> <p>Alle Bewegungsmaßnahmen müssen mit einem industriellen Gabelstapler oder Palettenhubwagen mit entsprechender Tragfähigkeit durchgeführt werden.</p>
---	---



Alfa Srl

Headquarters:

Via Caduti di Ustica, 28

I-40012 – Calderara di Reno (BO), Italy

Tel. +39 (0)51 0828494

Fax +39 (0)51 0823283

Registered Office:

Via Santa Chiara, 2

I- 40137 – Bologna, Italy

VAT: IT-03364471205 – REA BO: 513367

Shared Capital € 500.000,00 f.p.

Website: [www.alfadispenser.com](http://www.alfadispenser.com)

E-mail: [info@alfadispenser.com](mailto:info@alfadispenser.com)

Timbro rivenditore

Sales Mark

